Editorial

Autor(en): **Bucher, Ulrich**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **53 (2006)**

Heft 1

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

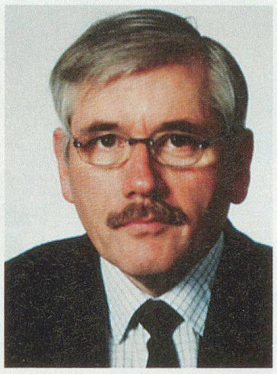
http://www.e-periodica.ch

PPI 683 2006 J

EIDGENÖSSISCHE MILITÄRBIBLIOTHEK BIBLIOTHÈQUE MILITAIRE FÉDÉRALE

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) bangte kurz vor dem Jahreswechsel um seine Weiterexistenz und damit auch um jene seiner Zeitschrift *action*. Im Nationalrat wurde nämlich ein Antrag auf Streichung des gesamten bisherigen Bundesbeitrags an den SZSV angenommen. Die Begründung, der Zivilschutz sei primär Sache der Kantone, ist auf den ersten Blick einleuchtend. Der Bund muss aber ein grosses Interesse daran haben, dass im Zivilschutz weiterhin eine sinnvolle Einheitlichkeit in Doktrin, Ausbildung und Ausrüstung erhalten bleibt. Deshalb braucht es neben dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz auch in Zukunft den Zivilschutzverband und sein gesamtschweizerisches Informationsorgan.



Ulrich Bucher

«DER SZSV MUSS WEITERLEBEN! L'USPC DOIT SURVIVRE! L'USPC DEVE SOPRAVVIVERE!»

Die Zeitschrift des Zivilschutzes ist seit Jahren das finanzielle Sorgenkind des SZSV. Es wurde versucht, mit Kooperationen eine kostengünstigere Variante zu entwickeln. Bisher leider ohne Erfolg. Die Streichung des Bundesbeitrags hätte nicht nur die weitere Publikation der Zeitschrift verhindert. Auch die laufenden Zusammenarbeits-Verhandlungen mit Partnern im Bevölkerungsschutz hätten abgebrochen werden müssen. An einem mittellosen Partner hat niemand Interesse...

Dank der Überzeugungsarbeit unseres Zentralpräsidenten, selbst Mitglied des Nationalrats, wurde dem SZSV schliesslich die Bundesunterstützung doch noch gewährt. Es bleibt nun knapp ein Jahr Zeit, um nach tragfähigen Lösungen zur Sicherung des SZSV und seiner dringend notwendigen Informationsplattform für den Zivilschutz zu suchen. Dabei ist klar: Ohne Unterstützung der öffentlichen Hand wird es die Zivilschutz-Zeitschrift nicht mehr geben. Es wird dann aber auch nie eine gemeinsame Bevölkerungsschutz-Zeitschrift aller Partnerorganisationen geben.

Ulrich Bucher
Finanzchef SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

L'Union suisse pour la protection civile (USPC) a failli tomber peu avant les fêtes de fin d'année, pour son existence et ainsi pour celle de sa revue *action*. Le Conseil national avait adopté une proposition visant à la suppression de la totalité de la participation fédérale allouée à l'USPC. La proposition avançait pour argument que la protection civile est d'abord l'affaire des cantons. Cela aurait pu convaincre de prime abord. Cependant, la Confédération doit avoir un grand intérêt à maintenir l'unité en ce qui concerne la doctrine, l'instruction et l'équipement. C'est pourquoi il faut, outre l'Office fédéral de la protection de la population, que subsistent aussi à l'avenir l'Union suisse pour la protection civile et son organe d'information pour toute la Suisse.

La revue de la protection civile est de longue date, dans le domaine financier, le point de souffrance de l'USPC. On a tenté de mettre sur pied, avec des partenaires, une variante plus avantageuse; malheureusement sans succès jusqu'à présent. La suppression de la subvention fédérale aurait non seulement entraîné la condamnation de la publication de notre revue, elle aurait aussi empêché de poursuivre les pourparlers avec nos partenaires dans la protection de la population. Nul n'est tenté de collaborer avec un partenaire sans ressources...

Grâce au travail convaincant de notre président central, lui-même conseiller national, l'USPC a obtenu finalement le soutien dont elle avait besoin. Il ne reste pourtant qu'une année à peine pour trouver une solution suffisante assurant d'urgence l'existence de l'USPC et de sa plate-forme d'information si utile à la protection civile. Il est clair que sans le soutien des autorités, la revue de la protection civile ne pourra plus exister. Mais il est également clair qu'une revue commune à toutes les organisations partenaires de la protection de la population ne pourrait jamais être réalisée.

Ulrich Bucher
Chef des finances de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Poco prima della fine dell'anno l'Unione svizzera per la protezione civile ha temuto il peggio per la sua sopravvivenza e quindi anche per quella della sua rivista *action*. Infatti il Consiglio nazionale ha approvato una richiesta di soppressione dell'intero sussidio federale per l'USPC. La motivazione, secondo cui la protezione civile è una questione soprattutto cantonale, a prima vista è sensata. Tuttavia la Confederazione deve avere un grosso interesse a mantenere l'unità nella dottrina, nell'istruzione e nell'equipaggiamento. Per questo – oltre all'Ufficio federale per la protezione della popolazione – sono necessari anche in futuro l'Unione per la protezione civile e il suo organo di informazione per tutta la Svizzera.

La rivista della protezione civile rappresenta da anni una preoccupazione finanziaria per l'USPC. Tramite una serie di collaborazioni si è cercato di crearne una variante più economica, finora purtroppo senza successo. La soppressione del contributo federale non solo avrebbe impedito l'ulteriore pubblicazione della rivista, ma ci avrebbe costretti ad interrompere le attuali trattative di collaborazione con i partner nella protezione della popolazione. Nessuno infatti è interessato a un partner senza alcun mezzo...

Grazie all'opera di convincimento del nostro presidente centrale, anch'egli membro del Consiglio nazionale, alla fine il sussidio federale all'USPC è stato ugualmente concesso. C'è ancora quasi un anno di tempo per cercare soluzioni valide per assicurare l'USPC e la sua utilissima piattaforma di informazioni. Una cosa è chiara: senza il sussidio della mano pubblica la rivista della protezione civile non potrà più esistere. Ma quindi non esisterà mai nemmeno una rivista di protezione della popolazione comune a tutte le organizzazioni partner.

Ulrich Bucher
Capo delle finanze USPC